

Андреева Эллина Витальевна

ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

В статье раскрывается понятие компенсаторной компетенции, ее роль в формировании навыков профессионально-ориентированной письменной речи. Рассматриваются условия, необходимые для формирования данного вида компетенции, и виды упражнений, способствующих реализации данной цели. В статье подчеркивается значение умения междисциплинарного переноса знаний из одного вида речевой деятельности в другой как одного из основных критериев усвоения знаний.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/4.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. II. С. 25-27. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье раскрывается понятие компенсаторной компетенции, ее роль в формировании навыков профессионально-ориентированной письменной речи. Рассматриваются условия, необходимые для формирования данного вида компетенции, и виды упражнений, способствующих реализации данной цели. В статье подчеркивается значение умения междисциплинарного переноса знаний из одного вида речевой деятельности в другой как одного из основных критериев усвоения знаний.

Ключевые слова и фразы: компенсаторная компетенция; ключевые компетенции; перенос знаний; профессионально-ориентированная иноязычная письменная речь; коммуникативная компетенция.

Андреева Элина Витальевна

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет
andreevaelina9@mail.ru*

**ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ[©]**

Период обучения в вузе имеет ключевое значение в процессе формирования личностных и профессиональных качеств специалиста, так как, во-первых, формируется база для дальнейшего профессионального и личностного саморазвития будущего специалиста и, во-вторых, именно в этот период закладываются его основные профессиональные качества и компетенции. Вся система подготовки в вузе выстроена в соответствии с необходимостью реализации этих целей. Для их достижения необходимо овладение профессионально-коммуникативными умениями и навыками, без которых невозможны профессиональный рост и развитие. Овладение иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять профессионально-ориентированную коммуникацию в международном пространстве, является одной из важнейших характеристик качества подготовки специалиста в вузе, так как иностранный язык становится средством реализации профессиональной деятельности. В связи с этим, формат проведения занятий по профессионально-ориентированному иностранному языку на старших курсах должен предполагать развитие навыков профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции.

Применительно к системе высшего профессионального образования (далее – ВПО) можно выделить ключевые, общепрофессиональные и специальные компетенции. К ключевым относятся профессиональные компетенции, без которых невозможно осуществление профессиональной деятельности. Под общепрофессиональной компетенцией понимается способность решать профессиональные задачи на основе имеющихся фундаментальных знаний. Специальная компетенция подразумевает прогнозируемый результат обучения, опирающийся на систему теоретических знаний и практических навыков, необходимый для реализации конкретного вида профессиональной деятельности [3].

К ключевым компетенциям относятся, по мнению В. В. Краевского и А. В. Хуторского, общекультурная, учебно-познавательная, информационная, социально-трудовая, коммуникативная компетенция и компетенция личностного самосовершенствования [4, с. 137-138]. Одним из важнейших компонентов коммуникативной компетенции является компенсаторная компетенция. Недостаточный уровень сформированности одного вида компетенции может быть компенсирован с помощью другого, что может быть использовано в любой сфере деятельности, в том числе профессиональной. Так, при низком уровне сформированности информационной компетенции, учебно-познавательная компетенция поможет преодолеть затруднения [2, с. 25-26]. То есть сформированная компенсаторная компетенция дает возможность использовать имеющиеся знания и опыт их применения в других проблемных ситуациях.

Возможность междисциплинарного переноса компетенций также приобретает особую важность в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Особое место в процессе подготовки квалифицированного специалиста занимает формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Студенты используют иностранный язык как средство принятия участия в дискуссиях, в проведении опросов / исследований и представления их результатов, составлении отчетов, взаимодействия с другими обучаемыми как в устной, так и письменной формах. Очевидно, что успешность выполнения заданий зависит от уровня сформированности умений устной и письменной речи.

В современном обществе большая часть обмена профессиональной информацией осуществляется в письменном виде (статьи, аннотации, тезисы, деловая переписка). Однако, несмотря на растущую значимость письменной речи в овладении профессионально-ориентированным иностранным языком, формированию умений письменной речи уделяется недостаточно внимания. Это обусловлено недостаточным количеством часов, отведенных на изучение профессионально-ориентированного иностранного языка (как правило, на старших курсах и в магистратуре это количество составляет 2-3 часа в неделю). Однако требования, выдвигаемые программой к умениям студентов в области профессионально-ориентированной письменной речи, достаточно высоки. К ним относятся умение реферирования профессионально-ориентированных текстов

и составления к ним аннотаций, представление технической и научной информации в виде отчета / презентации, владение навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях, умение обрабатывать и оформлять литературу для написания реферата.

Анализ письменных работ и опрос магистрантов Томского политехнического университета показали наличие следующих проблем при продуцировании профессионально-ориентированного письменного высказывания:

1. несоблюдение стилистических норм, присущих определенному виду письменного высказывания;
2. при наличии исходного текста – затруднения при определении ключевых опорных пунктов, выделении главной мысли;
3. недостаточность словарного запаса и неумение грамматически правильно выстроить высказывание.

Очевидно, что трудности возникают при осмыслении исходного текста и продуцировании письменного высказывания, что обусловлено низким уровнем развития навыков перефразирования высказывания, выделения главного, обобщения. Одним из способов преодоления коммуникативных неудач может быть использование обучаемыми компенсаторных умений, в комплексе формирующих компенсаторную компетенцию, позволяющую студенту преодолеть языковые трудности. Компенсаторная компетенция дает обучаемому возможность использовать все доступные ему языковые и речевые возможности и социокультурные средства, а также способность применять имеющиеся знания в разных видах речевой деятельности для преодоления коммуникативных трудностей в профессионально-ориентированном общении. Сформированная компенсаторная компетенция предполагает активизацию и использование всех доступных ресурсов из уже имеющегося опыта.

Формирование и развитие компенсаторной компетенции в профессионально-ориентированной письменной речи зависит от соблюдения следующих условий:

1. акцентирование внимания обучаемых на характеристиках и требованиях к профессионально-ориентированной речи, которые являются общими для родного и иностранного языков;
2. применение дидактических средств и упражнений, направленных на развитие компенсаторных ресурсов во всех видах речевой деятельности, что обусловлено взаимосвязью письменной речи с другими видами речевой деятельности, возможностью обучения одному виду через другой;
3. моделирование в учебном процессе ситуаций, возникающих в профессиональной деятельности, мотивирующих студентов к переносу компенсаторных навыков и накопленного речевого опыта из одного вида речевой деятельности в другой;
4. регулярное проведение контроля уровня сформированности компенсаторной компетенции;
5. совершенствование ключевого механизма компенсаторной компетенции – переноса уже сформированных навыков из одного языка в другой; способность студента использовать знания, умения и навыки в новых ситуациях, то есть осуществлять перенос в новые условия, является одним из критериев их усвоения; при формировании компенсаторной компетенции также развиваются механизмы переноса [1].

Формированию компенсаторной компетенции в области профессионально-ориентированной письменной речи способствует выполнение различных видов подготовительных, условно-коммуникативных и коммуникативных упражнений. К ним относятся:

1. подготовительные упражнения:
 - имитативные: *read the example of the annotation and copy useful phrases, write out and learn clichés / прочитайте пример аннотации и перепишите полезные фразы, выпишите и выучите клише;*
 - упражнения на выбор ответа: *match the words and their synonyms, choose the words from the list expressing the idea of... / сопоставьте слова и их синонимы, выберите из списка слова, выражающие...;*
 - трансформационные: *simplify / paraphrase the sentences using words in brackets, make the sentences negative, combine two sentences to form one / упростите/перефразируйте предложения, используя слова в скобках, сделайте предложения отрицательными, составьте из двух предложений одно;*
2. условно-коммуникативные: упражнения на составление письменного высказывания по образцу; подстановочные (*add details to the resume / дополните резюме*); трансформационные (*change the details of the text so that it would be true about... / измените текст таким образом, чтобы он был верен относительно...*);
3. коммуникативные упражнения (составление писем, аннотаций, отчетов).

В заключении можно сделать вывод, что развитие навыков профессионально-ориентированной письменной речи как неотъемлемого элемента профессионально-коммуникативной иноязычной компетенции будущего специалиста зависит среди прочего от сформированности навыков компенсаторной компетенции. В свою очередь, формирование навыков компенсаторной компетенции зависит от уровня сформированности орфографических, пунктуационных, лексических, грамматических, композиционных навыков и таких их свойств, как автоматизированность, устойчивость и гибкость. Следовательно, необходима регулярная инвентаризация имеющихся компенсаторных ресурсов. Формирование компенсаторной компетенции подразумевает использование комплекса учебно-методических приемов и технологий, способствующих реализации целей обучения.

Создание условий для использования имеющихся у студентов профессиональных знаний в ситуациях устного и письменного общения на занятиях по профессиональному иностранному языку способствует формированию профессионально-коммуникативной компетенции. Кроме того, моделирование затруднительных ситуаций, возникающих в процессе профессиональной деятельности, на занятиях по иностранному языку, и их успешное преодоление создают положительную мотивацию к дальнейшему изучению как будущей профессии, так и иностранного языка.

Список литературы

1. Горанская М. Н. К вопросу об уровне сформированности компенсаторной компетенции студентов неязыковых вузов // Вестник Карельского филиала СЗАГС-2008: сб. науч. ст. / Карельский филиал Северо-Западной академии государственной службы в г. Петрозаводске. Петрозаводск: ПетрГУ, 2008. С. 412-416.
2. Горанская М. Н. Формирование компенсаторной компетенции в иноязычной письменной деловой речи студентов неязыковых вузов: дисс. ... канд. пед. наук. Петрозаводск, 2011. 215 с.
3. Епифанова М. П. Объективные и субъективные трудности в овладении устной иноязычной речью студентами неязыковых вузов // Вестник Астраханского государственного технического университета. 2006. № 5. С. 205-209.
4. Краевский В. В., Хуторской А. В. Основы обучения: дидактика и методика. М.: Академия, 2007. 346 с.

DEVELOPING COMPENSATORY COMPETENCE IN THE PROFESSION-ORIENTED FOREIGN WRITING

Andreeva Ellina Vital'evna

National Research Tomsk Polytechnic University

andreevaelina9@mail.ru

The article considers the conception of compensatory competence, its role in the development of skills of profession-oriented writing. The author analyzes the backgrounds necessary for developing this type of competence and kinds of exercises promoting the realization of this goal. The article accentuates the importance of the skill of interdisciplinary transfer of knowledge from the one type of speech activity to the other as one of the basic criteria for knowledge perception.

Key words and phrases: compensatory competence; key competences; transfer of knowledge; profession-oriented foreign writing; communicative competence.

УДК 821.111

Филологические науки

Статья раскрывает соотношение концепта «тело» с понятиями «власть» и «норма» на материале повести Н. Геймана, одного из наиболее успешных современных английских писателей. Предпринимается попытка доказать, что монструозное тело, будучи отклонением от нормы, свидетельствует о наличии внутреннего конфликта, дисбаланса в системе стандартов, сформированных обществом. Остаться во власти стереотипов, в плену страха перед непознанным – личный выбор каждого.

Ключевые слова и фразы: монструозное тело; теория власти; инаковость; аномальный; норма.

Баронова Елена Владимировна, к. филол. н.

Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского (филиал) в г. Арзамасе
iprperod@yandex.ru

**МОНСТРУОЗНОЕ ТЕЛО И ТЕОРИЯ ВЛАСТИ: ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОЕКЦИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ НИЛА ГЕЙМАНА)[©]**

Вы знаете, что такое монстр, юная тень?

Сила. Власть и выбор.

Дж. Батчер. История призрака (Досье Дрездена – 13)

Теория тела является важной частью философии, медицинских наук и гендерных исследований. Данный концепт со всеми его составляющими (половой и расовой принадлежностью, возрастом, размером) входит в ряд бинарных оппозиций. Самая главная из них: «тело, оболочка – душа, разум, психика». Вопросы, связанные с их противопоставлением и взаимосвязью, обсуждались мыслителями древности и в теологических спорах эпохи Средневековья. Новое время благодаря значительному прогрессу в сфере точных наук возродило интерес к данной области, разграничив понятия тела как биологического организма и как социального феномена. Концепция тела как основного объекта и цели власти была разработана постмодернистским философом М. Фуко (1926-1984): «production caught in a network of power relations, each in its own way shaping and disciplining its materiality in accordance with historically shifting standards of normalization» [4, p. 176] / «продукт властных взаимоотношений, по-своему формирующих и упорядочивающих его материальное начало в соответствии с исторически меняющейся системой норм» (Перевод автора – Е. Б.). Вопрос состоит в том, как соотносится с исследуемым концептом понятия «власть» и «норма».

Монструозное тело как отклонение от нормы всегда вызывало амбивалентное отношение со стороны социума. Оно либо уничтожалось, поскольку воспринималось как наказание за грехи или дурное предзнаменование, либо игнорировалось, так как в его присутствии каждый из нас ощущает свою уязвимость, смертность.